

VIKTORIA YURCHUK

yurchuk.vika94@gmail.com

SKILLS SUMMARY

Proficient and fully fluent in Microsoft 365 (Word, Excel, PowerPoint, etc.), Aegisub.

Languages: **Ukrainian** (native), **English** (fluent), **Turkish** (fluent), **French** (basic knowledge).

EDUCATION

Bachelor of PHILOLOGY / 2021–present

Germanic languages and literatures (translation inclusive): translation (English and second foreign language (French)).

EXPERIENCE

Technolex Translation Studio

Freelance Translator / May 2025–present

TRANSLATIONS

- February 2025 – present: Working on my second book translation in cooperation with a Ukrainian publishing house, having already completed the first one.

- Гомза, І. (2023). Гібрис Марса: що можна дізнатися про сучасну російсько-українську війну з історії прорахунків великих потуг. Критика, (1-2), 21–28.

<https://www.krytyka.com/ua/articles/hibrys-marsa-shcho-mozhna-diznatysia-pro-suchasnu-rosiisko-ukraiinsku-viinu-z-istorii-prorakhunkiv-velykykh-potuh>

- Колін Джоунз. (2022, 20 листопада). Історія усмішки у мистецтві, культурі та етикеті. Портал Експеримент: культура, освіта та наука. <https://md-eksperiment.org/post/20221120-istoriya-usmishki-u-mistectvi-kulturi-ta-etiketi>

- Нуріджанян, Г. (2022, 3 жовтня). Україна: Виклик справедливості під час війни. Портал Експеримент: культура, освіта та наука. <https://md-eksperiment.org/post/20221003-ukrayina-viklik-spravedlivosti-pid-chas-vijni>

- Периш, Г. (2022, 3 жовтня). Знесення радянських пам'ятників надає нового значення просторам, які вони займали. Портал Експеримент: культура, освіта та наука. <https://md-eksperiment.org/post/20221003-znesennya-sovyetskih-pam-yatnikiv>
- Потер, Д. (2022, 24 грудня). Про історію проривів. Портал Експеримент: культура, освіта та наука. <https://md-eksperiment.org/post/istoriya-proriviv>
- Чжоу, Й. (2023, 24 січня). Джемелі можуть допомогти нам зрозуміти еволюцію людської пам'яті. Портал Експеримент: культура, освіта та наука. <https://md-eksperiment.org/post/20230124-dzhmeli-mozhut-dopomogti-nam-zrozumiti-evolyuciyu-lyudskoyi-pam-yati>
- Reisman, M. (2024, 11 грудня). Театр зцілення: чим може допомогти драматерапія під час війни. md-eksperiment.org. <https://md-eksperiment.org/post/20241211-teatr-ztsilennja-chym-mozhe-dopomohty-dramaterapija-pid-chas-vijny>

PROJECTS (SUBTITLING & TRANSLATING)

- **Айла: Донька війни (2017)**

Genre: Biography / Drama / History / War

The type of translation: subtitles

Part: translation of subtitles into Ukrainian; subtitling

Link: [AYLA / AYLA: THE DAUGHTER OF WAR](#)

- **Ататюрк (1881–1919) (2024)**

Genre: Biography / Drama / History / War

The type of translation: subtitles

Part: translation of subtitles into Ukrainian; subtitling

Link: [ATATÜRK: 1881-1919](#)

- **Ататюрк 2 (1881–1919) (2024)**

Genre: Biography / Drama / History / War

The type of translation: subtitles

Part: translation of subtitles into Ukrainian; subtitling

Link: [ATATÜRK 2: 1881-1919](#)

- **Багряні бутони (2023–2025)**

Genre: Coming-of-age / Psychological Drama / Drama

The type of translation: subtitles

Part: translation of subtitles into Ukrainian; subtitling

Link: [KIZIL GONCALAR](#)

- **Місячна історія (2017)**

Genre: Comedy / Romance / Drama

The type of translation: subtitles

Part: translation of subtitles into Ukrainian; subtitling

Link: [DOLUNAY](#)

- **And other projects at [Ukrainian Aile Production](#)**